



Број: 05-05-1-2797-2/11  
Сарајево, 07. септембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 08-09-2011			
ORGANIZACIONI Jediniца	Klasifikaciona oznaka	Redni Broj	Broj biljege
01.02-05-2-351/11			

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор о правној помоћи у грађанским и кривичним стварима између Босне и Херцеговине и Исламске Републике Иран. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 14. јуна 2011. године, у Техерану.**

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-9800-1/11  
Сарајево, 31.08.2011. године

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
ПРЕДМЕТ	07.09.	20...	11
05	05-1	2797	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

**Предмет:** Приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о правној помоћи у грађанским и кривичним стварима између Босне и Херцеговине и Исламске Републике Иран; - доставља се -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о правној помоћи у грађанским и кривичним стварима између Босне и Херцеговине и Исламске Републике Иран, који је потписан 14. јуна 2011. године у Техерану, на српском, босанском, хрватском, персијском и енглеском језику.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 1. редовној сједници, одржаној 17. новембра 2010. године, прихватило предметни Уговор и за потписивање овластило министра правде Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 157. сједници, одржаној 24. августа 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Уговора.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Уговора о правној помоћи у грађанским и кривичним стварима између Босне и Херцеговине и Исламске Републике Иран.

Свен Алкалај  
МИНИСТАР

**Ugovor o pravnoj pomoći u građanskim i krivičnim stvarima između Bosne i  
Hercegovine i Islamske Republike Iran**

Bosna i Hercegovina i Islamska Republika Iran (u daljnjem tekstu: Ugovorne strane) želeći da razvijaju saradnju u području pravne pomoći u građanskim i krivičnim stvarima u svrhu ostvarivanja efikasnijih prava i interesa svojih državljana, zajedno sa unaprjeđenjem cjelokupnih odnosa i saradnje između dvije zemlje, sporazumjele su se kako slijedi:

Poglavlje I.  
Opće odredbe

**Član 1.**

1. Državljeni bilo koje Ugovorne strane će uživati na teritoriji druge Ugovorne strane, u vezi sa ličnim i imovinskim pravima, istu pravnu zaštitu kao i državljani te Ugovorne strane, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima te države, pod istim uslovima kao i državljani te ugovorne strane.
2. Državljeni bilo koje Ugovorne strane imat će na teritoriji druge Ugovorne strane slobodan pristup sudovima i drugim organima koji su relevantni za vođenje građanskog i krivičnog postupka.
3. Odredbe stavova 1. i 2. ovoga člana također se primjenjuju na pravna lica uspostavljena u skladu sa zakonima Ugovorne strane na čijoj se teritoriji nalazi njihovo sjedište.

**Član 2.**

1. Od državljana bilo koje Ugovorne strane koji se pojavljuju pred sudovima druge Ugovorne strane, u svojstvu tužioca ili stranke u postupku, neće biti zatraženo da daju garanciju samo zato što nisu državljani te Ugovorne strane i nemaju boravište u toj zemlji.
2. Odredbe iz stava 1. ovog člana također se primjenjuju na pravna lica.

**Član 3.**

Komunikaciju između Ugovornih strana na osnovu ovog Ugovora vršit će se diplomatskim ili konzularnim putem, putem Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine, s jedne strane, i pravosudnih organi vlasti Islamske Republike Iran, s druge strane.

**Član 4.**

Osim ako nije drugačije propisano ovim Ugovorom, zamolnica za pravnu pomoć, kao i dokumenti u prilogu zamolnice, sastavljaju se na jeziku Ugovorne strane koja traži pravnu pomoć popraćeni prijevodom na engleski jezik. Zahtjev će biti ovjeren službenim pečatom.

Prijevod mora ovjeriti stalni sudski tumač za engleski jezik ili diplomatski ili konzularni predstavnik Ugovorne strane.

### **Član 5.**

Na zahtjev, Ugovorne strane dostavljaju jedna drugoj informacije o zakonu koji je na snazi ili je bio na snazi na njezinoj teritoriji i, ako je potrebno, izvode iz pravnih tekstova.

### **Član 6.**

1. U smislu ovog Ugovora, javne isprave i dokumenti priloženi uz njih sa potpisima i službenim pečatom nadležnog organa izdati u bilo kojoj Ugovornoj strani bit će prihvaćeni na teritoriji druge Ugovorne strane, bez bilo kakve legalizacije te će imati istu snagu kao u zemlji u kojoj su izdati.
2. Javni dokumenti koji se odnose na lični status, a izdati su od jedne Ugovorne strane, koriste se na teritoriji druge Ugovorne strane, trebaju biti ovjereni od strane Ministarstva vanjskih poslova strane moliteljice i prevedeni na engleski jezik.

## **Poglavlje II. PRAVOSUDNA POMOĆ**

### **Član 7.**

Državljanima bilo koje Ugovorne strane uživati će besplatnu pravnu pomoć pred pravosudnim organima druge Ugovorne strane, bit će oslobođeni ili će im biti smanjene sudske takse koje se odobravaju vlastitim državljanima, uzimajući u obzir njihovo materijalno stanje, kako je propisano pod istim uslovima za državljane te Ugovorne strane. Ove olakšice također će se primjenjivati u slučajevima izvršenja odluka i uručivanja dokumenata.

### **Član 8.**

Uvjerenje o imovinskom stanju koje se mora osigurati kako bi se uživale olakšice iz člana 7. ovog Ugovora izdaju nadležni organi Ugovorne strane na čijoj teritoriji podnosilac molbe ima prebivalište.

Uvjerenje koje izdaje diplomatsko ili konzularno predstavništvo koje je nadležno na teritoriji Ugovorne strane ili čiji državljanin je podnosilac molbe, smatrat će se dovoljna čak i ako podnosilac molbe ima prebivalište na teritoriji treće zemlje.

### **Član 9.**

Organ od kojeg se traži besplatna pravna pomoć ili olakšica iz člana 7. ovog Ugovora, donosi odluku u skladu sa svojim domaćim zakonima i od nadležnih pravosudnih organa druge Ugovorne strane može tražiti informacije.



## Član 10.

1. Ako državljanin jedne Ugovorne strane koji ima boravište na teritoriji te Ugovorne strane želi koristiti pomoć pred pravosudnim organima druge Ugovorne strane, može je pismenim putem tražiti od pravosudnih organa, gdje ima prebivalište, u skladu sa zakonima te države.
2. Pravosudni organ kojem je podnesena molba u skladu sa stavom 1. ovog člana, izdaje uvjerenje iz člana 8. ovog Ugovora.

### Poglavlje III.

## URUČIVANJE SUDSKIH I VANSUDSKIH PISMENA I IZVRŠENJE ZAMOLNICA

## Član 11.

Osim ako nije drugačije propisano ovim Ugovorom, zamolnica treba sadržavati slijedeće:

- a) naziv tijela koji podnosi zamolnicu i, ako je moguće, naziv organa kojem se podnosi zamolnica;
- b) predmet zamolnice;
- c) ime i prezime, zanimanje, nacionalnost, sjedište stranaka, žrtve optuženog, lica kojim se sudi i osuđenih lica, te kada se odnosi na pravna lica potrebno je navesti naziv i sjedište;
- d) ime, prezime i adresu pravnih zastupnika, ako su poznati;
- e) kratak opis činjeničnog stanja i zakonski opis krivičnog djela, kao i objašnjenje ili podnošenje teksta relevantnih zakona, s potrebnim informacijama koje se odnose na vrijeme i mjesto gdje je počinjeno, pod uslovom da nisu izričito uključene u priloženim aktima i dokumentima;
- f) razloge i detalje specifičnih postupaka ili pravila koje Ugovorna strana moliteljica želi da budu ispoštovani, uključujući podnošenje ovjerenih isprava;
- g) navođenje optimalnog roka za pravilno pružanje sudske pomoći;
- h) ostale potrebne informacije za pravilno pružanje pomoći.

## Član 12.

1. Zamoljeni pravosudni organ će uručiti sudska pismena u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom. Ako sudsko pismo ili prilog ne odgovaraju zahtjevima iz ovog Ugovora, zamoljeni pravosudni organ će uručiti pismo primaocu, pod uslovom da je on voljan da ga primi.

2. U slučaju da adresa navedena u zahtjevu nije potpuna ili tačna ili primalac nije poznat na toj adresi, zamoljeni organ će, u krivičnim stvarima, učiniti sve da utvrdi adresu primaoca, u skladu sa vlastitim zakonima.

### **Član 13.**

Ako zamoljeni pravosudni organ nema nadležnost da udovolji zamolnici, prosljedit će zamolnicu nadležnim pravosudnim organima i obavijestiti pravosudni organ molioca o tome.

### **Član 14.**

Uručivanje pismena će biti dokazano dostavnicom, s datumom dostave, potpisom primaoca i lica koje je dostavilo pismo, kao i potvrdom nadležnog organa ili zapisnikom nadležnog organa uz navođenje datuma i način uručivanje pismena.

### **Član 15.**

1. Zamoljeni organ primjenjuje svoje domaće zakone u pružanju pravne pomoći. Ipak, može se primijeniti određeno pravilo ili procedure koje želi organ molilac da budu ispoštovani, pod uslovom da nisu u suprotnosti sa zakonima odnosne države.
2. Ako zamoljeni pravosudni organ to zatraži, bit će obaviješten o datumu i mjestu postupanja po zamolnici, kako bi se omogućilo zainteresiranim stranama da bude prisutne u toku postupka ili da pošalju svog predstavnika.
3. Nakon pružanja zamoljene pravne pomoći, zamoljeni organ će vratiti zapise i dokumente o pomoći kao i dokumente i dokaze koji su proizašli iz izvršenja zamolnice. Ako zamolnici nije moguće udovoljiti, razlozi za neudovoljavanje zamolnici će biti dostavljeni pravosudnom organu moliteljice i primljeni dokumenti će se vratiti.

### **Član 16.**

1. Troškove pružanja pravne pomoći snosi zamoljena Ugovorna strana, osim troškova vještačenja.
2. U slučaju da se troškovi pružanja pravne pomoći pokažu velikim ili vanrednim, Ugovorne strane će unaprijed pregovarati i dogovoriti se o uslovima u vezi njih i načinu plaćanja troškova.

### **Član 17.**

Zamoljena Ugovorna strana može odbiti pružanje pravne pomoći, ako je u suprotnosti s njenim javnim redom, suverenitetom, sigurnošću ili Ustavom.

Poglavlje IV.  
ZAŠTITA SVJEDOKA I VJEŠTAKA

**Član 18.**

1. Svjedok ili vještak koji se pojavljuju pred pravosudnim organima Ugovorne strane moliteljice, na osnovu poziva kojeg mu je uručio sudski organ zamoljene Ugovorne strane, ne smije biti podvrgnut krivičnom gonjenju, pritvoru, suđenju i kažnjavanju za krivična djela koja su predmet pretresa na kojem se traži njegovo prisustvo ili za djela počinjena prije prelaska granice Ugovorne strane moliteljice.
2. Svjedok ili vještak će izgubiti zaštitu koja mu je data na osnovu stava 1. ovog Ugovora ako nije napustio teritoriju Ugovorne strane u roku od 15 dana nakon što je obaviješten da je njegovo prisustvo potrebno i ako je imao priliku da to učini. Vremenski rok predviđen u stavu 1. ovog člana ne obuhvaća vrijeme kada svjedok ili vještak nije mogao, iz opravdanih razloga, napustiti teritoriju Ugovorne strane moliteljice.

**Član 19.**

Svjedok i vještak koji se pojavljuju na teritoriji druge Ugovorne strane imaju pravo da dobiju od organa moliteljice troškove putovanja i boravka u inostranstvu, kao i naknade koje proizilaze za dane koje će biti na putu.

Poglavlje V.  
PRIZNAVANJE I IZVRŠENJE ODLUKA

**Član 20.**

U skladu s uslovima utvrđenim u ovom Ugovoru, Ugovorne strane će priznati i izvršavati u odnosnoj zemlji slijedeće odluke donesene na teritoriji druge Ugovorne strane:

- a) sudske odluke koje su donesene u parničnom postupku, zajedno s odlukama koje se odnose na troškove;
- b) sudske odluke koje su donesene u oblasti krivičnog postupka koje se odnose na zahtjeve za naknadu štete i povrat predmeta;
- c) arbitražne odluke.

**Član 21.**

Odluke iz člana 20. ovoga Ugovora bit će priznate i izvršene pod slijedećim uslovima:

- a) ako je odluka postala izvršna u skladu sa zakonima Ugovorne strane na čijoj teritoriji je izdata;



b) ako pravosudni organ Ugovorne strane, na čijoj teritoriji je odluka donesena, ima nadležnost u tom području prema zakonodavstvu Ugovorne strane na čijoj teritoriji priznanje i izvršenje se traži;

c) ako stranka protiv koje je donesena odluka, nije bila prisutna u postupku, uredno pozvana, u skladu sa zakonima Ugovorne strane na čijoj teritoriji je odluka donesena, i pod uslovom da je stranka bila uredno zastupljena u slučaju da nije bila u stanju preduzeti radnju postupka;

d) ako prethodnu izvršnu odluku nisu izdali, u vezi istih stranaka, istog slučaja i iste pravne osnove, nadležni pravosudni organi Ugovorne strane na čijoj teritoriji odluku treba priznati i izvršiti;

e) ako priznanje ili izvršenje odluke nije u suprotnosti sa Ustavom, suverenitetom, sigurnošću ili javnim redom Ugovorne strane na čijoj teritoriji odluka će se priznati i izvršiti,

f) u slučajevima u kojima, u skladu s odredbama ovog Ugovora, ili zbog činjenice da u njemu nisu predviđeni, uvidom u prirodu pitanja koje, prema zakonima zamoljene Ugovorne strane, spada u isključivu nadležnost njenih sudova.

#### **Član 22.**

1. Zamolnica za izvršenje donesenih odluka treba da se proslijedi diplomatskim putem, nadležnim pravosudnim organima Ugovorne strane na čijoj teritoriji odluka treba da se izvrši.

2. Uz zamolnicu iz stava 1. ovog člana moraju se priložiti:

a) ovjereni prijepis odluke, zajedno sa potvrdom o izvršnosti, pod uslovom da to nije naznačeno u samoj odluci;

b) potvrdu u kojoj se navodi da stranka, protiv koje je donesena odluka i koja nije prisustvovala postupku, a bila je uredno pozvana, i ako je stranka bila ispravno zastupljena u slučaju da nije bila u stanju preduzeti radnje postupka;

c) ovjeren prijevod na engleski jezik dokumenata navedenih pod tačkama a) i b) ovog stava.

#### **Član 23.**

1. Pravosudni organ Ugovorne strane na čijem području će se odluka priznati i izvršavati će izvršavati odluku u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

2. Sudski organ, odlučujući o zahtjevu za izvršenje odluke, neće ispitivati meritum odluke, međutim, dužan je ispitati da li su zadovoljeni uslovi predviđeni članovima 21. i 22. ovog Ugovora.

#### **Član 24.**

Pravosnažne sudske odluke koje donose sudovi jedne od Ugovornih strana u sporovima o ličnom statusu njenih državljana priznat će se i one će proizvoditi pravni učinak na teritoriji druge Ugovorne strane, samo ako nisu u suprotnosti sa zakonodavstvom Ugovorne strane gdje se priznaju i izvršavaju.

#### **Član 25.**

Arbitražne odluke donesene na teritoriji jedne od Ugovornih strana, kao članica Konvencije o priznanju i izvršenju stranih arbitražnih odluka (Njujork, 10. juna 1958. godine), će, u skladu s odredbama spomenute Konvencije, biti priznate i izvršene.

#### **Član 26.**

Odredbe ovog Ugovora o izvršenju sudskih i arbitražnih odluka ne mogu biti prepreka za primjenu zakonskih odredbi Ugovornih strana u izvršenju odluke koju je donio sud treće države, a koja se priznaje na teritoriji jedne od Ugovornih strana.

### **Poglavlje VI. POSEBNE ODREDBE U OBLASTI KRIVIČNOG PRAVA**

#### **Član 27.**

Ugovorne strane su dužne da, jedna drugoj pruži pravnu pomoć u oblasti krivičnog prava pod uslovima propisanim ovim Ugovorom.

#### **Član 28.**

Pravna pomoć u krivičnim stvarima obuhvata dostavljanje dokumenata i dokaza, kao i provođenje procesnih radnji kao što su ispitivanje optuženih, saslušanje svjedoka i vještaka, pretresanje stanova i lica.

#### **Član 29.**

1. Ugovorne strane će izvještavati jedna drugu o presudama koje sudovi jedne ugovorne strane izriču protiv državljana druge Ugovorne strane i koje se upisuju u krivične evidencije.
2. Na zahtjev, Ugovorne strane dostavit će jedna drugoj izvod iz krivične evidencije za lica protiv kojih je pokrenut postupak u Ugovornoj strani moliteljici.

#### **Član 30.**

1. Zamoljena država može odbiti pružanje pravne pomoći:
  - a) ako se zahtjev odnosi na djelo koje nije krivično djelo prema pravu zamoljene Ugovorne strane;

b) ako zamoljena Ugovorna strana smatra da bi izvršenje zamolnice kršilo ustav, suverenitet, sigurnost i javni red;

c) ako djelo za koje se traži pravna pomoć se sastoji isključivo od kršenja vojnih zakona;

d) ako je djelo, prema procjeni zamoljene Ugovorne strane, političko krivično djelo ili u vezi sa političkim krivičnim djelom.

2. Za potrebe ovog Ugovora, te u skladu sa stavom 1. (d) ovog člana, slijedeće se neće smatrati političkim krivičnim djelima:

- zločin genocida predviđen Konvencijom Ujedinjenih nacija o sprječavanju i kažnjavanju zločina genocida (09.12.1948. godine);
- krivična djela predviđena u četiri Ženevske konvencije iz 1949. godine.

### **Član 31.**

Svaka Ugovorna strana se obavezuje na izručenje, na zahtjev druge Ugovorne strane, lica koje se nađe na njenoj teritoriji protiv kojeg nadležni organ Ugovorne strane moliteljice vodi krivični postupak zbog izvršenog djela ili izvršenja kazne.

### **Član 32.**

1. Izručenje će se dopustiti ako je lice koje se traži počinilo djelo koje predstavlja krivično djelo prema zakonima Ugovornih strana i koje je kažnjivo kaznom zatvora u trajanju od jedne ili više godina.
2. Izručenje u vezi izvršenja kazne za počinjeno djelo s kvalifikacijom iz stava 1. ovog člana bit će dopušteno ako je osuđeni osuđen na godinu dana ili dužu zatvorsku kaznu ili više godina.

### **Član 33.**

Izručenje se ne može dogoditi u slučaju lica:

- a) ako je državljanin zamoljene Ugovorne strane, ili
- b) kome je odobren azil na teritoriji zamoljene Ugovorne strane.

### **Član 34.**

Izručenje neće biti dopušteno:

- a) ako je krivično djelo počinjeno na teritoriji zamoljene Ugovorne strane;
- b) ako je djelo, za koje se traži izručenje, bilo počinjeno van teritorije Ugovorne strane moliteljice i ako zakonodavstvo zamoljene Ugovorne strane ne propisuje krivično gonjenje u slučaju sličnih krivičnih djela počinjenih izvan njene teritorije;

- c) ako, u odnosu na djelo za koje se traži izručenje, u skladu sa zakonima jedne Ugovorne strane, nemogućnost izvršenja kazne ili pomilovanje stupi na snagu ili, ako postoji drugi pravni razlog koji sprječava pokretanje krivičnog postupka ili izvršenje kazne;
- d) ako je izvršna presuda bila donesena protiv lica za koje je zatraženo izručenje, u odnosu na isto krivično djelo, ili ako su pravosudni organi zamoljene Ugovorne strane pokrenuli krivični postupak za isto krivično djelo;
- e) ako se izručenje odbija u skladu sa odredbama člana 33. zamoljena Ugovorna strana može procesuirati optuženoga i pokrenuti krivični postupak protiv njega pred nadležnim sudovima. U takvim slučajevima Ugovorna strana moliteljica će osigurati zamoljenoj Ugovornoj stranki dokaze i sredstva koja se odnose na počinjenje krivičnog djela.

### **Član 35.**

1. Ako postoji krivični postupak protiv bilo koje lica za koje se traži izručenje ili ako je ono osuđeno na teritoriji zamoljene Ugovorne strane za drugo krivično djelo, izručenje se može odgoditi dok se krivični postupak i izdržavanje kazne ne završe.
2. Ako odlaganje izručenja povlači zastarijevanje krivičnog gonjenja ili ozbiljno ometa krivično gonjenje lica za koje se traži izručenje, zamoljena Ugovorna strana može, ako je zamolnicu pravilno zasnovala Ugovorna strana moliteljica, dozvoliti privremeno izručenja u svrhu provođenja krivičnog postupka. Ugovorna strana moliteljica je dužna u tom slučaju vratiti izručeno lice kada se postupak završi.

### **Član 36.**

Izručeno lice ne može biti pritvoreno, krivično gonjeno, suđeno ili kažnjeno za bilo koji drugo krivično djelo, osim za koje je izručenje dozvoljeno, niti će biti izručeno trećoj zemlji, osim:

- a) ako postoji prethodna saglasnost zamoljene Ugovorne strane;
- b) ako izručeno lice, iako je imalo priliku, nije napustilo teritoriju strane molilje u roku od 30 dana od dana puštanje iz pritvora ili se vratilo na teritoriju Ugovorne strane moliteljice.

### **Član 37.**

Ako zakonodavstvo Ugovorne strane moliteljice propisuje smrtnu kaznu za krivično djelo za koje se traži izručenje, a zakonodavstvo zamoljene Ugovorne strane ne propisuje takvu kaznu ili se u dotičnoj zemlji smrtna kazna ne izvršava, izručenje će biti dopušteno isključivo pod uslovom da Ugovorna strana pruži jamstva da se smrtna kazna neće izvršiti.

### **Član 38.**

1. Zamolnica za izručenje poslana zamoljenoj Ugovornoj strani će imati slijedeće priloge:

- a) ovjerenu kopiju naloga za hapšenje ili rješenja o pritvoru, a ako se izručenje traži za izdržavanje kazne - ovjeren prijepis pravosnažne presude. Ako nalog za hapšenje ne navodi krivično djelo, mjesto i vrijeme izvršenja, niti zakonsku kvalifikaciju, ti elementi moraju biti sadržani u ovjerenim priložima;
  - b) kopiju tekstova zakona koji se primjenjuju na ovaj slučaj;
  - c) trajanje preostale kazne u slučaju izručenja lica koje je osuđeno, a koje je samo djelimično odslužilo kaznu;
  - d) sve potrebne informacije za identifikaciju traženog lica, ime i prezime, imena roditelja, državljanstvo, adresu prebivališta ili boravišta, fotografiju, lične znakove prepoznavanja, otiske prstiju i sve ostale potrebne informacije, ako je moguće.
2. Zamoljena Ugovorna strana može zahtijevati dodatne informacije i dokumente, ako su informacije koje su predviđene u stavu 1. ovog člana nepotpune. Ugovorna strana moliteljica će odgovoriti na ovaj zahtjev u roku od 30 dana.

#### **Član 39.**

Kada su zadovoljeni formalni uslovi za izručenje, zamoljena Ugovorna strana, nakon što je primila zamolnicu za izručenje, će bez odgađanja pritvoriti traženo lice, osim ako se, u skladu s ovim Ugovorom, izručenje ne može odobriti.

#### **Član 40.**

1. U hitnim slučajevima, na izričitu molbu Ugovorne strane moliteljice, lice također može biti pritvoreno prije prijema zamolnice za izručenje, ako se nadležni sudski organ Ugovorne strane molilje pozove na nalog za hapšenje, odnosno izvršnu presudu i najavi zamolnicu za izručenje.
2. Pritvor, u skladu s odredbama stava 1. ovoga člana, će biti bez odgađanja prijavljen strani moliteljici.
3. Ekstradicioni pritvor i pritvor u odnosu na počinjenje krivičnog djela, zbog kojeg je zamolnica za izručenje podnesena, uračunava se u dio kazne koji je traženo lice izdržalo.

#### **Član 41.**

1. Ako potrebne dodatne informacije nisu podnesene u predviđenom roku, zamoljena Ugovorna strana će odmah obustaviti postupak izručenja i pustiti pritvoreno lice na slobodu.
2. Lice koje je pritvoreno na osnovu odredbi člana 40. će biti oslobođeno ako zamolnica nije podnesena u roku od 30 dana nakon što druga Ugovorna strana bude službeno obaviještena o pritvoru.



#### **Član 42.**

1. Zamoljena Ugovorna strana će obavijestiti Ugovornu stranu moliteljicu što je prije moguće o svojoj odluci o zamolnici za izručenje.
2. Ako je izručenje dogovoreno, zamoljena Ugovorna strana će obavijestiti Ugovornu stranu moliteljicu o mjesto i datum izručenja, kao i o vremenskom periodu u kojem je traženo lice bilo u pritvoru u tu svrhu.
3. Lice za koje je odobreno izručenje će biti pušteno ako ga Ugovorna strana moliteljica ne preuzme u roku od 30 dana od dana određenog za preuzimanje. Ako se u tom slučaju zamolnica za predaju obnovi, ona može biti odbijena.

#### **Član 43.**

1. Ako više od jedne države zatraži izručenje istog lica za počinjenje istog ili različitih krivičnih djela, zamoljena Ugovorna strana će odlučiti kojoj zamolnici će udovoljiti.
2. Pri donošenju odluke, zamoljena Ugovorna strana će uzeti u obzir sve relevantne faktore, uključujući i da li je zamolnica upućena u skladu sa Ugovorom, mjesto na kojem je svako djelo počinjeno, datume zamolnica, težinu djela, državljanstvo lica koje se traži i mogućnost naknadnog izručenja drugim državama moliteljicama.

#### **Član 44.**

Ako izručeno lice izbjegne na bilo koji način krivični postupak ili izdržavanje kazne i već je boravilo na teritoriji zamoljene Ugovorne strane, bit će izručeno na ponovnu molbu bez podnošenje bilo kojih dokumenata iz člana 38. ovoga Ugovora.

#### **Član 45.**

1. Na zahtjev Ugovorne strane moliteljice, zamoljena Ugovorna strana dostavlja slijedeće:
  - a) predmete koji mogu poslužiti kao dokaz u krivičnom postupku; ovi predmeti će se također podnositi u slučajevima kada izručenje nije moguće jer je optuženi u bijegu ili drugih okolnosti;
  - b) predmete koji su direktno vezani uz krivično djelo ili su služili za počinjenje krivičnog djela.
2. Sva prava zamoljene Ugovorne strane ili trećih lica na te predmete bit će zadržana. Predmeti na koje se odnose takva prava moraju biti poslani što je prije moguće, bez naknade, zamoljenoj Ugovornoj strani da vrati ove predmete trećem licu. Ako treće lice živi na teritoriji Ugovorne strane moliteljice, ono može te predmete direktno predati njima pod uslovom da ima odobrenje od zamoljene Ugovorne strane.

#### **Član 46.**

1. Na zahtjev, Ugovorne strane će odobriti tranzit preko njihovih teritorija lica koje izručuje u jednu od Ugovornih strana treća zemlja. Zamoljena Ugovorna strana nije obavezna odobriti tranzit u slučajevima za koje ovaj ugovor ne predviđa izručenje.
2. Zamolnica za transit se podnosi i rješava po istom postupku kao zamolnica za izručenje.
3. Zamoljena Ugovorna strana će odobriti tranzit preko svoje teritorije na način koji je najprikladniji za to.

#### **Član 47.**

1. Troškove izručenja snosi Ugovorna strana na čijoj državnoj teritoriji su nastali.
2. Troškove tranzita snosi Ugovorna strana moliteljica.

#### **Član 48.**

1. Ugovorna strana moliteljica obavještava zamoljenu Ugovornu stranu o ishodu krivičnog postupka koji se vodi protiv izručenog lica.
2. Ako je izručeno lice osuđeno, Ugovorna strana podnosi primjerak izvršne presude.

### **Poglavlje VII. ZAVRŠNE ODREDBE**

#### **Član 49.**

Ovaj Ugovor podliježe ratifikaciji. Stupa na snagu tridesetog dana od datuma prijema posljednjeg obavještenja kojim se Ugovorne strane obavještavaju o ratifikaciji koja se vrši po postupku u skladu sa njihovim zakonodavstvom.

Ovaj Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme, osim ako jedna od Ugovornih strana ne obavijesti drugu Ugovornu stranu o njegovom prestanku u pisanom obliku diplomatskim putem. U tom slučaju smatrat će se da je Ugovor raskinut 6 mjeseci nakon navedenog obavještenja.

Prestanak važenja ovog Ugovora neće uticati na pravosudnu pomoć, izručenja, dostave sudskih i vansudskih pismena i izvršenje zamolnica i priznanje i izvršenje odluka koje su podnesene za vrijeme njegova važenja.

Sastavljeno u Teheranu dana 14.06.2011. koji odgovara \_\_\_\_\_ (perzijski kalendar) u dva istovjetna primjerka na bosanskom, hrvatskom, srpskom, perzijskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako valjani. U slučaju razlika u tumačenju odredbi teksta Ugovora, engleska verzija će prevladati.

**Za**  
**Bosnu i Hercegovinu**

**Bariša Čolak, s.r.**

**Za**  
**Islamsku Republiku Iran**

**Syed-Mortez Bakhtiari, s.r.**